

FESTIVITÉS FOLKLORIQUES '89

D'un commun accord, pour se faire plaisir.



Cahier Spécial

30,844
copies

Les 5, 6, 7 MAI 1989

Auditorium Soeurs Jésus-Marie
41 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD

\$4,700.
en Bourses et Trophées



caisse populaire
de notre-dame de bellerive

120 rue alexandre, valleyfield, 373-4055

Heures d'affaires:
Lundi, mardi, mercredi:
Jeudi:
Vendredi:

10:00 hres à 15:00 hres
9:00 hres à 20:00 hres
9:00 hres à 16:00 hres



Mot de la présidente

Avec une expérience sans cesse croissante, c'est sous le signe de la nouveauté que nous abordons cette quatrième édition des Festivités Folkloriques. Tout d'abord, nous avons cette année un président honoraire en la personne du notaire Robert Lupien.

Si M. Lupien a bien voulu accepter cette tâche, c'est qu'il a à coeur la promotion et la diffusion du Folklore dans notre région.

Notre slogan: "D'un commun accord pour se faire plaisir". A double sens, cette phrase reflète bien le fait que le folklore ne doit pas être seulement vu sous une forme de compétition, mais aussi comme une source d'amusement convenant à toute la famille.

Le comité organisateur a eu l'idée de créer "Folklette" une petite bonne femme souriante portant un violon aux mains. Elle peut-être aperçue chez Les Librairies Boyer, Mercerie André-Yves, Quincaillerie Rona, Michel Louvain fleuriste, L'Artisane du sud-ouest, les Ameublements Roger Lalonde, Aux Habits Valleyfield Inc., Citadelle, Maison des fleurs, Ray Mari, Bijouterie Hélène, Meublière Plante et Clairmont, Mercerie Breton, Jacob Luminaire, Décoration Pelletier.

Egalement six panneaux sont placés à différents points de la ville.

Mais le plus spectaculaire reste à venir avec un concert inaugural qui sera présenté en grande première le vendredi 5 mai à compter de 20h00. En l'occurrence, il s'agit de l'ensemble "Arc-en-son" formé de 13 musiciens qui présenteront des pièces traditionnelles québécoises, irlandaises et écossaises. Sous la direction musicale de Caroline Dupuis, le groupe est composé de vio-

lonistes, accordéonistes, flûtistes, contrebassistes, pianiste et chanteur. Les arrangements musicaux ont été confiés à Gisèle Dupuis. Présenté en deux tranches de 30 minutes, ce spectacle sera ponctué de numéros exécutés par les artistes suivants: Jean Duval, Jean-Pierre Joyal, Denis Lanctot, et Yvon Cuillierier.

Un autre spectacle de qualité attend les auditeurs le samedi 6 mai avec le groupe de danse "Les petits pas Jacadiens", ainsi que les étoiles, Les Gondoliers, complètent la partie animation. Dimanche à ne pas manquer Denis Côté.

Tout cela n'aurait pas lieu sans du bénévolat donc je remercie tous ceux qui de près ou de loin ont contribué au succès de cette festivité. Il faut vraiment grossir les bénévoles, sans eux il n'est pas sûr qu'il y ait une continuité. Je remercie tout le comité organisateur, et les bénévoles, je vous invite à donner votre nom à différents comités, pour les remerciements, nous en devons à tous nos commanditaires, à la ville de Salaberry-de-Valleyfield pour son excellent support, à vous journalistes, qui veillez à mettre toute la population au courant des moindres détails entourant les Festivités Folkloriques, aux représentants de l'électorat national, provincial ou municipal ainsi que tous ceux qui ont collaboré de près ou de loin à l'organisation de cette fête à caractère traditionnel par la musique, la danse et le chant. A vous tous, mille fois merci. En se rappelant que l'important, c'est de participer.



Jeannette Jacob

Jeannette Jacob

Jeannette Jacob

Breton

Robert Breton
propriétaire

Mercerie Breton Inc.
225, rue Victoria, Valleyfield, J6T 1A8, tél.: 371-7117



SYLVAIN LALONDE



ROGER LALONDE

- 5 ETAGES DE MEUBLES POUR UN MEILLEUR CHOIX
- LA PLUS VASTE SALLE DE MONTRE DE LA REGION
- PLUSIEURS ENSEMBLES 3 PIECES A DES PRIX INCROYABLES
- MODALITES DE PAIEMENTS, SELON VOTRE CHOIX

meubles Lalonde inc.

209 VICTORIA
VALLEYFIELD
371-6331

- SERVICE - QUALITE - BAS PRIX
UNE VISITE VOUS CONVAINCRA

CRÉDIT DISPONIBLE SUR PLACE

Schenley

CANADA INC.

Ron
CARIOCA
RHUM

Ron
CARIOCA
RHUM

Le Comité Organisateur



FESTIVITÉS FOLKLORIQUES '89



Je me suis impliqué avec un groupe de danseurs de folklore dès la première édition des Festivités Folkloriques, soit en 1986, et pour vous dire que nous avons un très bon groupe qui pour certaines circonstances ne pourra pas figurer cette année. Peut-être l'an prochain, qui sait? Mais je tiens à dire que je me suis fait de nombreux amis et que depuis deux ans je fais partie du comité organisateur, pour aider davantage à promouvoir le folklore et j'aimerais que d'autres gens s'impliquent dans ces mouvements de loisirs. Donc venez nous voir et nous serons heureux de vous accueillir.

Merci

Alphonse Larocque

Alphonse Larocque
vice-président du comité



Depuis cinq ans, je m'implique dans la danse traditionnelle et récréative. Je dis merci aux personnes qui ont travaillé dès le début à faire connaître, rebâtir et promouvoir le folklore chez-nous et permettre à toute la famille de s'amuser ensemble en découvrant nos talents de musiciens ou de danseurs.

Maurymonde St-Michel



Claude en est à sa première année comme directeur, il est responsable du dossier des juges et de la musique dans la ville de Valleyfield en plus d'agir comme secrétaire lors des réunions du C.A. Claude est de par intérêt joueur de violon de longue date et n'en est pas à son premier comité malgré son jeune âge.

Claude Jacob



Le folklore!!! Quoi de mieux pour se remémorer les bonnes soirées d'antan; surtout durant la période des fêtes chez mes parents. Que de beaux souvenirs.

Roger Billette



Pour la quatrième édition des festivités folkloriques il me fait vraiment plaisir d'être dans l'organisation. Personnellement, je fais de la musique depuis l'âge de 11 ans et toute ma famille en fait aussi à partir de mon grand-père qui en faisant, mon père, mes trois oncles, mon frère et ses fils et j'espère que plus de monde embarquera dans notre monde de folkloristes.

Roger Billette



En tant que directeur des Festivités Folkloriques de Valleyfield, j'invite la population à venir passer de bons moments durant cette fin de semaine du 5-6-7 mai 1989. N'oubliez pas le folklore, c'est vivant, c'est joyeux et on s'amuse. On vous attend!

Jacques Larocque

Aussi membre du
COMITE ORGANISATEUR
PIERRE SAVARIA

Municipalité de Ste-Barbe

Maire: *Gérald Pinsonneault*

Conseillers: *Mme Lucie Loyer*
Florent Fortier
Alain Poirier
Louis-Philippe Girouard
Albert Schink
Jean-Paul Duplessis

Secrétaire-trésorière: *Jeannine Couillard*

Inspecteur: *Jacques Girouard*



*Nous sommes heureux
de souligner les efforts
déployés par nos citoyens
pour promouvoir le
Folklore dans la région
sud-ouest*

Bon succès

*Bon succès et bravo à
tous les bénévoles....*

MUNICIPALITE DE ST-TIMOTHEE PAROISSE

88 St-Laurent, St-Timothée
371-4013

REG.: 373-8605

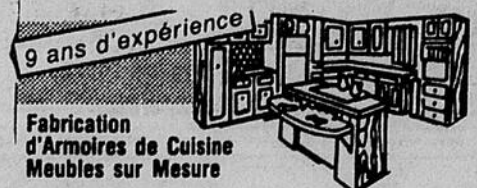
BUFFET SIMON SALLE ROYAL

RECEPTION DE TOUT GENRE
BUFFET FROID OU CHAUD

S. DESCHAMBAULT
PROP.

30 RUE EUGENIE,
VALLEYFIELD, P.Q.

Ebenisterie D L



9 ans d'expérience
Fabrication
d'Armoires de Cuisine
Meubles sur Mesure

Résidentiel & Commercial

Bois - Mélamine - Stratifié
Poteaux de Galerie
Rampes d'Escalier

Estimation Gratuite
41 Sauvé. **267-3317**

COTEAU STATION



LA BOITE A SURPRISES

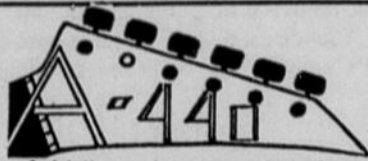
197 CH. LAROCQUE
VALLEYFIELD, P.Q.
J6T 4B6
TÉL.: 373-6861
PROP.: DENIS DAoust



Le Centre du Peintre

107, ALEXANDRE
VALLEYFIELD Q.
TÉL. 373-5323

DANIELLE VERNER
PROPRIÉTAIRE



Spécialiste en Instruments de musique

Vente, réparation et modification de tout genre

A-440 ENRG.

Propriétaire
LUC LAROCQUE

358 Boul. du Havre
Valleyfield J6S 1S8
Tél. 373-6611

St-Laurent TV

Téléviseurs • Vidéo • Chaines stéréo
Disques

ZENITH SONY Scott - Emerson

11, ave. du Centenaire, Valleyfield

373-7933

GOOD YEAR

ROGER GAGNIER

Spécialiste du pneu

JÉROME GAGNIER

Gérant des ventes

(514) 373-4194

243, rue Dufferin
Valleyfield, Qué.
J6S 1Z5



**BOUCHERIE
YVAN LEGAULT INC.**
VENTE AU DÉTAIL

SPÉCIALITÉ: Viande pour congélateur

128 Centrale, St-Stanislas-de-Kostka, Québec J0S 1W0
Tél.: (514) 373-7250 Tél.: (514) 373-3638

GÉRALD MARLEAU

& Fils

entrepreneur électricien

SERVICE 24 h

• estimation gratuite
• chauffage électrique

RÉS.-COM.-IND.

373-0238

12 St-Joseph, St-Stanislas-de-Kostka, Valleyfield



CHARLES SIMARD INC.
Centre de distribution des viandes

1045, Boul. Mgr Langlois
Valleyfield (Québec) J6S 1B8
Tél.: (514) 373-4333

FESTIVITÉS FOLKLORIQUES '89



Les loisirs Folkloriques de Valleyfield

Bonjour chers amis du folklore.

Les Loisirs Folkloriques de Valleyfield sont fiers d'être présent à cette Festicité Folklorique.

Si le folklore est aussi présent autour de nous aujourd'hui, c'est grâce à vous qui tenez à cœur de garder ce beau folklore Québécois. Sur cette belle musique entraînante nous essayons de préserver, promouvoir et améliorer le folklore.

Au cours de l'année les Loisirs Folkloriques de Valleyfield organisent des rencontres. Elles ont lieu tous les vendredis soirs à l'école St-Ignatius sur la

rue Rolland à Valleyfield. Les Folkloristes, aussi bien débutants que champions,

se donnent le mot pour se rencontrer tous les vendredis afin d'échanger, modifier ou améliorer leurs loisirs que ce soit musique, chant, danse ou gigue. Ces rencontres se veulent l'oasis d'une grande Famille unie par le même but, celui de faire vivre notre folklore. Nous tenons à remercier tous les membres et bénévoles qui se sont joint au Loisirs Folkloriques de Valleyfield pour réaliser nos objectifs cette année.

Cet merveilleuse année passée en votre compagnie

nous encourage dans nos démarches pour promouvoir notre folklore.

Il n'en tient qu'à vous pour que ces rencontres se poursuivent, il suffit de nous apporter votre support par votre présence auprès de nous. On vous souhaite un très beau séjour parmi nous, le monde du folklore, lors de ces trois journées de festivités.

Merci, encore pour votre encouragement continu. Bonne chance à tous les participants.

Folkloriquement vôtre.
Les Loisirs Folkloriques de Valleyfield C.A.



Félicitations!

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield est très heureuse de constater que le folklore québécois n'est pas en perte de vitesse depuis la mise sur pied en 1986 des Festivités folkloriques de Valleyfield Inc.

Les activités régulières mises de l'avant par cet organisme contribuent fortement à faire connaître auprès de la nouvelle génération, les us et coutumes de nos ancêtres. Elles permettent également aux adeptes de la danse, du chant et de la musique folklorique, de pouvoir revivre cette musique si entraînante.

Les résultats obtenus lors de l'organisation des Festivités folkloriques au cours des trois dernières années démontrent sans aucun doute que cet événement prend de plus en plus d'importance dans le cœur des campivallensiens et campivallensiennes.

En mon nom et au nom de mes collègues du conseil municipal. Je tiens à féliciter les participants et organisateurs de la quatrième édition des Festivités folkloriques et également à encourager l'ensemble de la population à revivre la musique folklorique, celle que nous ont léguée nos ancêtres.

Gaétan Rousseau,
Maire de la Ville
de Salaberry-de-Valleyfield



OUVERT À 6.00 HRES A.M.

Le Casseau Blanc inc.
125, Boul. Mgr Langlois
Valleyfield

Prop.: MARIO QUESNEL

373-9155

CANADIAN TIRE

A. ST-JACQUES INC.
560 Boul. Mgr Langlois
Valleyfield, P.Q., Code postal J6S 1E3

Tél.: 371-2470

ARMAND ST-JACQUES

GILLES POULIN, prop.
YVETTE POULIN, prop.

BUR.: 371-7431

L'artisanne de VALLEYFIELD

Tout pour l'artisanat



55 GRANDE ILE
VALLEYFIELD

TÉL.: 377-5991
FAX: 377-4198

RÉS.: 373-9056

ÉTABLIE EN 1903

ATELIER - D'USINAGE

ISAIE QUENNEVILLE INC.

USINAGE - SOUDURE

Jocelyn Quenneville

PRESIDENT

480, rue Dufferin

Valleyfield (Québec) J6S 2B4



Festivités Folkloriques

Grand concert inaugural le vendredi 5 mai

D'un commun accord pour se faire plaisir, le comité organisateur des Festivités folkloriques a décidé de présenter un super concert avec la troupe ARC-en-SON et plusieurs autres artistes afin d'inaugurer la quatrième édition des Festivités folkloriques qui auront lieu les 5, 6 et 7 mai prochains à l'auditorium des soeurs Jésus-Marie.

ARC-EN-SON

Sous la présidence d'honneur de Me Robert Lupien, l'ensemble folklorique ARC-EN-SON, qui est formé depuis 1987, interprétera les plus beaux airs de musique traditionnelle québécoise, irlandaise et écossaise. Sous la direction musicale de Mme Caroline Dupuis et avec des arrangements imputables à Mme Gisèle Dupuis, le groupe comprend violons, accordéons, flûte à bec, contrebasse, piano et chanteur. Les 13 musiciens d'ARC-EN-SON, qui partagent le même goût pour la musique traditionnelle, vous promettent de passer un agréable moment en vous proposant le folklore à son meilleur.

En plus de l'excellente performance de l'ensemble ARC-EN-SON, plusieurs artistes réputés dans le milieu exécuteront quelques pièces musicales. Il s'agit d'Yvon Cuillierier, de Nicole Lacaille, de Denis Lanctot, de Jean Duval et Jean-Pierre Joyal.

Ceux qui voudraient assister au concert peuvent se présenter le soir même au 41 Chemin Larocque. Les billets sont disponibles au coût de 6.00\$ et le spectacle débute à 20h00.



YVON CUILLIERIER

Maitrisant l'art du violon depuis l'âge de 14 ans, Yvon Cuillierier a gagné son premier concours en 1953 alors que CKVL en était le principal organisateur au Café St-Jacques à Montréal. Depuis ce temps, Yvon Cuillierier a fait sa marque dans le milieu en participant à plusieurs émissions télévisées et à contribuant à plusieurs enregistrements musicaux. On peut même trouver des albums de M. Cuillierier sur le marché. Ce dernier exécute avec brio quelques morceaux traditionnels. M. Cuillierier soutient que la chose la plus importante pour lui reste la musique.

NICOLE LACAILLE

Nicole Lacaille apparaît comme une sommité pour les Ontariens car c'est elle qui a accompagné au piano Tony Bumik et Graham Townsend alors que ces derniers endisquaient leur microsillon. Nicole Lacaille joue du piano depuis l'âge de 3 ans. Avec une mère qui pianotait et un père qui passait pour un violoneux émérite, la tradition était déjà bien installée dans la famille. Aujourd'hui, la passion de Nicole Lacaille se résume au folklore canadien avec un penchant pour la musique irlandaise. En dehors de son travail, ce qui rend cette pianiste heureuse, c'est de s'asseoir au piano pour accompagner un bon violoneux.

DENIS LANCTOT

Denis Lanctot est un de ces musiciens aux talents multiples. En plus de maîtriser parfaitement le violon, il est aussi à l'aise avec la guitare, la mandoline et l'accordéon. Sa première victoire, il l'a remportée en 1978 à St-Liboire où il participait à un concours pour la première fois. Bon deuxième dans la catégorie des 18 ans et moins. Dans les plus prestigieux con-



cours, Denis Lanctot a remporté la première place à Pembroke et s'est fait remarquer à Shelburne. Avec les années, Denis Lanctot est passé maître dans la musique irlandaise et écossaise. Plusieurs estiment qu'il est le numéro un au Canada. Son plus grand rêve? Rencontrer la légende vivante qu'est l'irlandais Sean Maguire.

JEAN DUVAL

Maniant aussi bien le flageolet que la flûte traversière en bois, Jean Duval a fait l'apprentissage de la flûte à l'âge de 9 ans. Après des études collégiales en musique, Jean Duval a approfondi le style irlandais avec ces instruments. Il a aussi développé son jeu pour les répertoires écossais et québécois: pour lesquels il n'y a pas de style traditionnel à la flûte. Jean Duval a commencé à s'intéresser au folklore au moment où il semblait



renaitre des sources dans les années 70. En plus de jouer souvent dans des rencontres de musiciens en Ontario et au Québec, il s'adonne à la composition et touche d'autres instruments tels le violon et la cornemuse. C'est avec des sonorités nouvelles, mais allant dans le sens de la tradition que ce jeune musicien entend contribuer à la vie de notre folklore.

JEAN-PIERRE JOYAL

Fondateur du groupe ERITAGE avec lequel il a produit quatre microsillons dont un disque solo, Jean-Pierre Joyal s'intéresse à la danse et à la musique folkloriques depuis maintenant vingt ans. Dès l'âge de 14 ans, il prend contact avec

la danse grâce à l'ensemble LES SORTILEGES. En 1973, il se spécialise en danse traditionnelle québécoise et se joint à l'ensemble folklorique LES DANSEURS DU SAINT-LAURENT. Il fait la connaissance de l'accordéoniste Philippe Bruneau qui aura par la suite une influence décisive sur son



évolution musicale. Tantot accompagnateur du duo Breton-Cyr, tantot directeur musical, Jean-Pierre Joyal est à la fois violoniste, violoneux et musicologue. Son action vise autant la connaissance que la préservation du patrimoine musical québécois ainsi que la diffusion de celui-ci par une interprétation de qualité.



sud-ouest

L'Association québécoise des loisirs folkloriques du Sud-Ouest félicite les organisateurs et souhaite bonne chance aux participants.

ACIER SALABERRY INC

ACIER DE TOUTES SORTES

GROS ET DÉTAIL
FABRICANT D'ACIER D'ARMATURE

VALLEYFIELD **373-7778**
935 BD du HAVRE

Pierre Girard
REPRÉSENTANT

LES BÉTONNIÈRES VALLEYFIELD
VALLEYFIELD READY-MIX



BUREAU & USINE
BOUL. MGR LANGLOIS, COIN ELLEN
C.P. 27, VALLEYFIELD, QUÉ. J6S 4V5
VALLEYFIELD — (514) 373-3322
MONTRÉAL — (514) 861-4325

Tél.: 373-4938

Raymond Branchaud Décor

TAPISSERIE — PEINTURE
DRAPERIES — TAPIS — STORES

ESTIMATION GRATUITE À DOMICILE

113, Avenue Grande-Île

Valleyfield, J6S 3M5

SUPERMARCHÉ
MÉTRO

Lanctôt INC.



50 rue St-Louis, Valleyfield
Québec, J6T 1M6
Tél.: 373-5445

Appareils Electro-Ménagers
Admiral

La Meublière
PLANTE & CLAIRMONT INC

Bureau Chef:
17 DU MARCHÉ, VALLEYFIELD

J6T 1P1 373-4855

AMEUBLEMENT

NORMAND ALONDE

"VIENS FAIRE TON TOUR"

MEUBLES ET APPAREILS MÉNAGERS

DÉPOSITAIRE: White-Westinghouse - Whirlpool - Kitchen Aid
Hot Point - Télé Panasonic - R.C.A. et autres

1120 PRINCIPALE, ST-ZOTIQUE (514) **267-3250**



RAYMOND ROUSSE inc.

distributeur de produits alimentaires

195, rue Ellen, Valleyfield (Québec) J6S 4V3
373-6544 — 455-3466 — 497-9298



D.G. VENTILATEURS

45 Grande-Île
Valleyfield, Québec
J6S 3L9

514-377-4716

DARLENE LACOMBE, prop.



LE CENTRE DE LA RÉNOVATION

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION PONT MASSON INC.

2715, boul. Mgr. Langlois, Valleyfield, Québec J6S 5P7
Tél.: (514) 371-1162



(514) 371-2372

Jacques Marleau
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
SERVICE ÉLECTRIQUE COMPLET
Résidentiel - Industriel - Commercial

44, rue HAINEAULT, VALLEYFIELD, QUÉBEC, J6T 5B5



53 VICTORIA, VALLEYFIELD, J6T 2L5

GERRY BUTT, PROP.

TÉL.: 373-6969



Hotel De Beaujeu
Bar Salon

96 UNITÉS CLIMATISÉES
TELEVISION - CIRCUIT FERRAIE
TELEPHONE

JACQUES MARCOUX
Gérant du Motel

1205 BOUL. LANGLOIS, VALLEYFIELD, QUÉ. J6S 1C1

Aux Habits Valleyfield

638, BOUL. MGR LANGLOIS, VALLEYFIELD

CARREFOUR LANGLOIS • 371-6651
(FACE AU CANADIAN TIRE)

Comparez toujours Qualité + Prix
373-5300



PRODUITS SANITAIRES
Jean-Maurice Daoust

Spécialiste en Salubrité
Conciergerie Industrielle et Commerciale
Neutralisant d'Odeurs • Guerre à la vermine
Arrosage anti-araignées et coquerelles

196 DU MARCHÉ VALLEYFIELD, QC

GARAGE
CARRIÈRE & LEMIEUX inc.

DÉBOSSÉLAGE PEINTURE
VOITURE D'ÉCHANGE
REMORQUAGE ESTIMATION

LES SPÉCIALISTES
EN CHÂSSIS MONOCOQUES

373-1421

925 BD MGR LANGLOIS GRANDE-ÎLE

FESTIVITÉS FOLKLORIQUES '89



Les 5, 6 et 7 mai prochain, vous se
Soyez-y pour encourager

Programme du vendredi

La journée est réservée aux jeunes des écoles primaires qui feront preuve de leurs talents. C'est la fête.

20h00 Soirée concert sous la présidence d'honneur de M. Robert Lupien. En vedette les meilleurs violonistes, accordéonistes et gigueurs au Canada et beaucoup plus

Programme du samedi

10h00 Inscriptions de 10h00 à 11h00 (danseurs) (possibilité de pratique pour les groupes, sur place)

13h00 Ouverture par les Loisirs F.V. inc. Début des compétitions
Danse traditionnelle
Accordéon
Harmonica
Chanson à répondre

19h00 Spectacle des PETITS PAS JACADIENS
Les Gondoliers
Remise des trophées
Numéros spéciaux des finalistes
Veillée de danse
et beaucoup plus

REMERCIEMENTS SINCÈRES



TEL. (514) 373-7622

J. H. SAUVE & FILS (1979) INC.

VENTE - SERVICE - SALES
MOTEURS ÉLECTRIQUES - ELECTRIC MOTORS
EQUIPEMENT DE TRANSMISSION -
POWER TRANSMISSION EQUIPMENT

Alain Benoit

573 CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD, J6T 4C9

Le Fermier

• FRUITS ET LÉGUMES
GROSSISTE & DÉTAILLANT

SERGE LAGASSÉ, prop.
Tél.: 373-2458

345, Dufferin
(coin Dufferin & Fabre)
Valleyfield J6S 2A2

PORTES et FENÊTRES
H. BOURCIER INC.

VENTE ET INSTALLATION
DE FENÊTRES EN BOIS
VINYLE, ALUMINIUM

695 Bd MGR LANGLOIS
GRANDE-ÎLE
373-6699

237 ST JEAN BAPTISTE
CHÂTEAUGUAY
691-7153



Tél.: (514) 373-4910

CENTRE MUSICAL
J.G. CÔTÉ INC.

Jean-Guy Côté

2 Place du Centenaire,

Valleyfield, Qué. J6S 5H1

Ferme Fruitière

HUBERT SAUVE & FILS INC.

FRAISES •
FRAMBOISES •
POMMES •
TOMATES •

140, RANG DU MILIEU
VALLEYFIELD (QUEBEC)
(514) 373-2979



Aspirateur Central
OBEAM
à l'acier inoxydable

J-MARC BRISSON & FILS ENR

VENTE ET INSTALLATION
SACS POUR TOUTES MARQUES
RÉPARATION GÉNÉRALE

47 GRANDE-ÎLE
VALLEYFIELD, QUÉ.

Tél. Bur: 373-3728
Res: 373-8324

Tél.: (514) 377-4672

Haute Gamme Décor inc.

Service et articles de décoration
Planification - Concept

1525, Boul. Mgr Langlois
Grande-Île, Qué. J6S 1C2

Ginette Patenaude, prop.

CUSTOM MUFFLER

CLAUDE RENAUD
GÉRANT

TEL.: 371-4281



DEMERS MACHINERIES INC.

GILLES DEMERS
Directeur d'usine

118, RUE MADEN, VALLEYFIELD, QUÉBEC.

Tél.: (514) 373-4832
Mobile: (514) 497-9236



BANQUE NATIONALE DU CANADA

Guy Caron
Directeur

57, rue Ste-Cécile, Valleyfield (Québec) J6T 1L6 (514) 373-2992



ALIMENTATION MONTPETIT ENRG.

Michel Montpetit, propriétaire
70 Dufferin, Valleyfield (Québec)

MARCHE MAURICE LEGAULT

Maurice Legault, propriétaire
204 chemin Larocque, Valleyfield



FESTIVITÉS FOLKLORIQUES '89

vous serez témoins d'un spectacle inoubliable
surager nos artistes du folklore.

Programme du dimanche

- 10h00 Inscriptions
Ouverture par le comité
- 13h00 Début des compétitions
Présentation des juges
Violon
Gigue
- 14h00: Demi-finales CLASSE CHAMPION
Spectacle de Denis Côté

- En soirée Finales classe champion
Spectacle de Denis Côté
Remise des trophées
Numéros spéciaux des finalistes
et autres



*D'un
commun
accord,
pour
se faire
plaisir.*

TARIFS

| | |
|------------------------------|---------------------------|
| Vendredi: 20h00 — 6\$ | 7 à 14 ans: 3\$ |
| Samedi: 13h00 — 6\$ | 0 à 6 ans: Gratuit |
| Dimanche: 13h00 — 6\$ | |

A NE PAS MANQUER

En soirée dimanche
**Le Spectacle de
DENIS
CÔTÉ**



RES A TOUS CES COMMANDITAIRES



- Caisse populaire St-Esprit
- Caisse populaire Sacré-Coeur
- Caisse populaire Notre-Dame de Bellerive
- Caisse populaire Ste-Cécile
- Caisse populaire Ste-Eugène



TRANS-ACTION
IMMEUBLES M.S. INC.
Courtier en Immeuble

394, rue Dufferin, suite 201
Valleyfield (Québec) J6S 2A8

Bur.: 377-3700



**Rochefort,
Perron,
Billette
& Associés Inc.**

**ASSURANCES
GÉNÉRALES**

80, Nicholson
Valleyfield
J6T 4N2
373-1545

Nous assurons:

- Automobiles
- Propriétaires
- Locataires
- Commerces
- Bateaux
- Fermes
- Groupes
- Clubs sportifs
- Pension
- Maladie
- Salaire
- Vie

Oxygène Industriel



Inc.

GAZ ET ACCESSOIRES DE SOUDAGE
SPÉCIALITÉS: MIG - TIG - PLASMA

520 CH. LAROCQUE, VALLEYFIELD (QUÉ) J6T 4C5 371-1444
40 HÉBERT, STE-MARTINE (QUÉ) J0S 1V0 427-2337
LIGNE WATTS (SANS FRAIS) 1-800-363-5341

Pour un service vraiment personnel...

LES FOURRURES J.C. GENDRON INC.

FOURRURES

Ventes - Réparation - Entreposage

121, rue Champlain
Valleyfield, Qué. J6T 1W9
Tél.: 373-3797



J.C. GENDRON, Prop. 43 ans d'expérience

JEAN PAUL LEDUC & FILS INC.

PLOMBERIE CHAUFFAGE COUVERTURE

66 Napoléon Valleyfield

Bureau: 373-5930

Rés.: 829-3287



16 Place du Centenaire
Valleyfield, Qué. J6S 2K2

Tél.: 371-0844



*D'un
commun
accord,
pour
se faire
plaisir.*



**A NE PAS MANQUER
EN SOIREE SAMEDI
LE SPECTACLE DES:
PETITS PAS
JACADIENS**

CLUB DES Vendeurs PROFESSIONNELS
MURIEL CANADA
CHEF DE FILE

ROBERT CUERRIER
Membre depuis (3) ans

Poirier Automobiles Inc.
373 chemin Larocque
Valleyfield, PQ J6T 4C4
Bur. 373-6444
Mtl. 455-1005

J.S. GOSSELIN
BOGAN
LE SUPERMARCHÉ DU BRICOLAGE

Paul-Emile Mercier
Vice-Président

118, rue Ellen, Valleyfield 373-0922

Bureau: 829-2354

FLEURISTE ORMSTOWN INC.
Les Pépinières
CGR Inc.

1420 rte 201
Ormstown, Québec
Tel: 829-3895

J. Guy Duquette



**Notre animateur
JEAN-PIERRE LEDUC**

Artiste de télévision et personnalité bien connue de la région, Jean-Pierre Leduc sera notre animateur. Le comité des loisirs Folkloriques est heureux de compter sur une personnalité tel que Jean-Pierre, en tant qu'animateur. Monsieur Leduc invite la population à assister à cet événement d'importance auquel on a droit qu'une fois par année.....



“Les Gondoliers”

Un chœur de 40 voix mixtes dont le très grand répertoire va des chants de la Renaissance aux chansons les plus modernes.

Fondé en 1969, ce chœur fête donc cette année son 20e anniversaire d'existence. Au cours de ces vingt années, il a donné de nombreux concerts à travers notre région et même à l'extérieur et partout il a été abondamment applaudi.

On reconnaît à ce chœur un souci exceptionnel de la qualité d'interprétation des pièces de tous les genres et de toutes les époques.

Comme à tous les ans, le chœur “Les Gondoliers” donnera son concert à l'auditorium du C.E.G.E.P. le samedi 27 mai.

A la fin du mois de juin, les choristes s'envoleront pour le Maroc ou ils ont été invités à donner cinq (5) concerts, dont un dans le cadre des Jeux de la Francophonie.

TÉL.: 373-6860

BETTY BRITE
NETTOYEUR
SERVICE D'UNE HEURE AU COMPTOIR

LÉO LEDUC, PROP.
LUC LEDUC

73, Alexandre
Valleyfield J6S 3J7

tel. 377-1787

Gérald Lemay
pharmacien

1454 Mgr. Langlois
Valleyfield, J6S 1E3

TEL.: (514) 371-1883

DÉPÂNEUR DU BASSIN
C. MONETTE PROP.
(M. MONETTE)

51 EST VICTORIA
VALLEYFIELD, Q.C.
J6T 2L5

Bur.: 373-8744
Rés.: 371-2685

**POMPE À INJECTION
VALLEYFIELD INC.**
VENTE ET RÉPARATIONS DE
MOTEURS DIESEL, TURBO ET
SYSTÈME D'INJECTIONS
40, RUE ELLEN,
VALLEYFIELD, QUÉ.
J6S 3A4

Raymond Legault

SALES TEL: 829-2313
SERVICE 829-2452

**ORMSTOWN
PLYMOUTH CHRYSLER**
35 BRIDGE
ORMSTOWN, QUEBEC

Richard Mischook
Président

UNI-SELECT
Pièces d'auto
VALLEYFIELD Inc.

59, ST-PHILIPPE
VALLEYFIELD, QUÉ. J6S 3G7

(514) 373-9505

Tél.: 373-0866

**CENTRE DE LOCATION
YVON LEROUX INC.**

Yvon Leroux, prop.

580 boul. Langlois, Grande Île, Valleyfield, Qué. J6S 4V3

Podium

340, boul. du Hêtre
Valleyfield, Qué. J6S 1S6
377-1058

196, rue St-Louis
Beauharnois, Qué. J6N 2J1
429-3914

61, rue Alexandre
Valleyfield, Qué. J6S 3J6
377-7662

R. Gendron Inc.
Pierre Godbout & Fils, prop

TANULANI & FRÈRE INC.
Bois et matériaux de construction / Lumber and Building Materials

178, rue Jacques-Cartier, Valleyfield, Qué. J6T 4S5

373-4721

Du folklore à loisir

Vous désirez passer une soirée animée et en bonne compagnie? Alors, regardez du côté des loisirs folkloriques. IL y en a pour tous les goûts et tous les âges!

Les traditionnelles veillées où chacun participe selon ses talents attirent toujours des milliers de Québécoises et de Québécois. Les soirées folkloriques exigent souffle et entrain. On y dépense beaucoup d'énergie, à la mesure du plaisir qu'on y prend! La chaleur de ces réunions stimule un sain ressourcement qui prend racine dans la culture du Québec.

Chaque région fait vivre un folklore particulier, coloré par son histoire et ses caractéristiques. Quoi qu'il en soit, le violon est souvent à l'honneur. Nos ancêtres dansaient à sa musique et appréciaient le rythme et l'ambiance qu'il créait. On le joue encore aujourd'hui, mais selon le répertoire des 19e et 20e siècles. Jean Carignan, Jos Bouchard et bien d'autres encore ont marqué notre musique folklorique. Soulignons que d'autres instruments ajoutent aussi aux veillées une musique pleine de charme: accordéon, harmonica, piano, guitare, sans oublier la typique guimbarde plus communément appelée bombarde.

Evidemment, la musique fait danser! Chaque partie du Québec a sa façon de danser. Par exemple, le Cotillon est typique à Baie Dérocher et le Branday au Saguenay. Entrez donc dans la danse, avec les célèbres Quadrilles ou encore avec les Contredanses. Chaque danse a un charme qui lui est propre. Vous désirez les découvrir? Dans ce cas, rien de mieux qu'un groupe de loisirs folkloriques!

Du Folklore en bonne compagnie!

Les Loisirs folkloriques de Valleyfield, fondés en 1984, animent leur ville par de nombreuses activités, rencontres et cours. Ils ont la mission de préserver, promouvoir et améliorer le folklore de leur ville.

Les Loisirs Folkloriques offrent des services intéressants pour le débutant ou l'amateur chevronné. Plus encore, c'est le carrefour de la ville pour les connaissances sur le folklore. Il s'agit réellement d'organiser à contacter pour qui veut s'initier au violon, à la gigue ou aux autres danses folkloriques. Après avoir regardé et apprécié les performances des autres, pourquoi ne pas participer activement aux loisirs folkloriques?

Un professeur compétent vous guidera dans le monde merveilleux des danses et de la musique traditionnelles. On apprend progressivement le rythme et la technique, maintenant codifiée.

Les soirées folkloriques de Valleyfield sont reconnues pour leur excellence. L'originalité et la diversité des rencontres permettent que l'On ne s'y ennue jamais. La qualité de l'animation met aussi de l'entrain et favorise la participation.

Les habits traditionnels sont eux aussi, plein de charmes. Les mouvements des danseurs et danseuses sont transformés par la magie que créent l'ampleur des robes et la vivacité des couleurs. Ils donnent ainsi un cachet chaleureux aux veillées lorsque tous les portent.

L'apogée est atteinte lors des festivités folkloriques. En juin de chaque année, on célèbre le folklore par une fin de semaine de danses, chants et musiques. Valleyfield est ainsi l'hôte d'un événement qui marque le folklore de la région. L'importance de ce festival est soutenue par l'appréciation d'une assistance toujours plus nombreuse et aussi par le défi que relèvent les participants. Il s'agit pour eux de gagner

le trophée de leur catégorie! Quoi qu'il en soit, il n'y a jamais de perdant. Chacun s'enrichit de l'expérience acquise lors du festival. Le plaisir prime toujours....

A votre tour!

Pourquoi ne pas initier un groupe de loisirs folkloriques, s'il n'y en a pas déjà un dans votre municipalité? Commencez par participer aux activités et soirées d'un groupe voisin. Vous observerez ainsi le déroulement de telles soirées et surtout, aurez probablement l'opportunité de rencontrer d'autres amateurs de votre municipalité.

Ayant formé un noyau de base, vous aurez avantage à distribuer les tâches afin de monter vos activités et de rechercher les appuis nécessaires. Il est en effet important d'entretenir de bonnes relations avec le milieu afin d'obtenir des locaux, commandites et subventions.

Pour obtenir de précieux conseils, une information de qualité et peut-être l'aide d'une personne ressource, on peut s'adresser à l'Association québécoise des loisirs folkloriques. Celle-ci regroupe déjà les organismes de loisirs folklorique régionaux et locaux.

Dénichez avant tout des locaux vous permettant de



ROBERT LUPIEN
PRESIDENT HONORAIRE



Félicitations
AUX
organiseurs
et
participants

répéter à l'aise. Choisissez de préférence un bâtiment dans lequel vous aurez la possibilité d'occuper plusieurs salles. Vous accommoderez ainsi des intérêts variés, tout en évitant une pénible cacophonie! Côté budget, un minimum est nécessaire et les subventions seront aisément renforcées par les contributions de commanditaires et par les honoraires versés lorsqu'on sollicite vos services.

Le succès des soirées folkloriques découle en partie de l'ambiance amicale. C'est une fête! Il semble donc plus important d'inviter à une large participation plutôt que de sélectionner en vue d'une compétition de haut calibre. De plus, vous découvrirez les plaisirs liés à l'organisation de ces événements et apprendrez à en faire un point d'attraction de votre municipalité.

Q **Guy Lambert**
Gérant

Secteur Pointe-du-Moulin
Région Richelieu

Hydro-Québec
2915, boul. Langlois
Valleyfield (Québec) J6S 4W3

Tél.: 373-3095

ALPHONSE LAROCQUE

HUILE À CHAUFFAGE NO. 1 ET 2
SERVICE DE BRÛLEURS
VENTE ET RÉPARATION

115 Napoléon Valleyfield, Qué.

VENTE SERVICE Tél.: (514) 373-6058

André Bellemare Radio T.V. Inc.

Mitsubishi - Hitachi - Phillips

Club vidéo
Système vidéo circuit fermé

M. Rasoir

30, Grande-Île, Valleyfield (Québec) J6S 3L8

André Bellemare

Sinray

Meubles Larry Sinray Ltée

Larry Sinray

39 Grande-Île Valleyfield Qué.
Tél. 514 373-4222 J6S 3L9

TÉL. 371-1442

**LES REDISTRIBUTIONS
VALLEYFIELD AUTOMOTIVE INC.**

BERNARD POIRIER
ROSARIO LECOMTE
Co-prop.

324, CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD (QUÉBEC) J6T 4C2

Coupons & tissus variés enr.

Tél.: (514) 373-1393

49 rue Notre-Dame, St-Timothée (Québec), J0S 1X0
Laurette Trahan, prop.

Lundi et mardi: 9:00 A.M. à 6:00 P.M.
Jeudi et vendredi: 9:00 A.M. à 9:00 P.M.
Samedi: 9:00 A.M. à 5:00 P.M.
Fermé mercredi

(514) 371-4646

ATELIER D'USINAGE MELOCHE MACHINE SHOP INC.

MACHINERIE GÉNÉRALE - GENERAL MACHINING

30, VICTOR LÉGER
VALLEYFIELD, QUÉ.

RÉJEAN MELOCHE
Président

PETRO-CANADA

LES PETROLES VOSCO CANADA LTEE

630 Chemin Larocque
Valleyfield Québec

Robert Dubois
Président

Tél. 373-4491

Ferblanterie Daoust Inc.

• Résidentiel
• Commercial
• Industriel

Travail sur métal en feuille
Sheet Metal Work

CLAPET DAOUST - VENTILATEUR DAOUST

52, rue St-Lambert
Valleyfield (Qc) J6T 1S9

373-6158

Demers Sécurité Ltée

CANALISATION D'INCENDIE

REMPLISSAGE D'AIR PUR, SYSTÈME AUTOMATIQUE
REMPLISSAGE DE TOUS GENRES D'EXTINCTEURS

INDUSTRIEL - COMMERCIAL - RESIDENTIEL
T.V. CIRCUIT FERMÉ

Alarme - Feu - Vol / Service 24 heures

Roger Demers, président

524, Boul. Grande-Île, Valleyfield, Qc J6S 3N7 - Tél.: 373-7090

Construction Jacques Theoret inc.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

452, CH. EGLISE, STE-BARBE
33, BRIDGE, ORNSTOWN
TÉL. 829-3802

VITRERIE COTEAU DU LAC INC.

* portes & fenêtres commerciales
* vitres thermos, miroirs

André Villeneuve, prop.

TÉL.: (514) 373-3041 717, boul. Langlois
FAX: (514) 371-4759 Valleyfield J6S 4V3

REFRIGERATION SALABERRY

JACQUES CARRIERE PROP.

RÉPARATION & VENTE

REFRIGÉRATEURS CHAMBRES FROIDES Service 24 hrs
CLIMATISSEURS RÉSERVOIRS À LAIT

COMMERCIAL - INDUSTRIEL SEULEMENT **371-0487**
123 Aubin VALLEYFIELD

Tél.: (514) 371-7146

BOUCHERIE "CHEZ MARIO"

59, rue Champlain
Valleyfield (Québec) J6T 1W4

Mon Boucher

boeuf de choix
viande pour congélateur
service de buffet

FESTIVITÉS FOLKLORIQUES '89



Loisir, Chasse et Pêche

Québec

Avec les hommages de Bell Canada

Bell

La Brasserie O'Keefe est fière de s'associer au monde des Arts.

LA BRASSERIE
O'KEEFE
LIMITÉE

Edouard Betoumay
Directeur Adjoint - Ventes

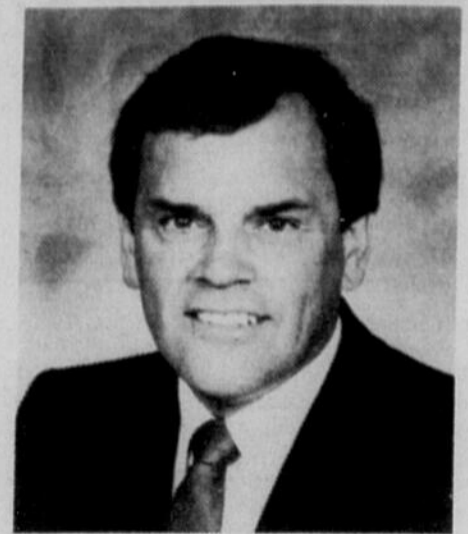
Embouteillage T.C.C. Ltée
Le réseau d'embouteillage de *Coca-Cola* au Canada.

4500 boul. Hébert
St-Timothée, Québec J0S 1X0
Tél. (514) 373-3277



Municipalité de St-Louis de Gonzague

140 Principale
St-Louis de Gonzague
371-0523



Félicitations

C'est avec une joie renouvelée que je m'adresse à vous dans le cadre de vos festivités Folkloriques annuelles.

Je suis persuadé que l'ardeur et le dynamisme du comité organisateur feront de cette activité un succès sans précédents.

Je tiens à féliciter les Loisirs Folkloriques de Valleyfield inc pour leur implication dans la région et pour leur acharnement à la promotion de notre culture.

Bon succès aux Festivités 1989!

Votre député
Serge Marcil
Député de Beauharnois et
Vice-président de la
Commission des Institutions

Municipalité de Grande-Ile
Serge Deslière, maire
1155 Boul. Langlois, Grande-Ile
373-8860



Société Saint-Jean-Baptiste
Diocèse de Valleyfield
111, rue Ellice, Valleyfield (Québec) J6T 1E7
Tél: (514) 373-5591

Joseph-Henri Benoit, président diocésain

P G
électrique inc.
ENTREPRENEUR ELECTRICIENS
ELECTRICAL CONTRACTORS

80, St-Lambert, Valleyfield, Qc J6T 1T7 Tél.: 373-2733



GIORGIO
RESTAURANT GIORGIO
55, boul. Langlois, Valleyfield J6S 4V3

MICHEL MELOCHE
Concessionnaire
Directeur des opérations
(514) 377-2622

it imprimerie
taillefer enr.

François Taillefer, prop.

229 Danis
Valleyfield, (Québec) J6S 1K9
Tél.: (514) 373-6886 - Fax: (514) 373-8991



GAILURON

MARCEL ROUSSE
GERANT DES VENTES, SECTION VALLEYFIELD
Monette & Larivière, division de Multi-Markes Inc.

36, rue St-Joseph
Valleyfield, Québec J6T 1J9 Tél.: (514) 373-8000
Montréal: 861-0431



51, Grande-Ile, Valleyfield
Tél.: 373-6856

Maison des Fleurs J.P. inc.
Jacques Poulin, prop.
Créations fleurales pour toutes occasions
Dites-le avec nos fleurs
Si vous êtes satisfait, dites-le à vos amis
...Sinon dites-le nous
LIVRAISON



CARAVANE VAILLANCOURT Inc.

MOTORSIS
STERLING
ROULOTTES
GLENDALE-BONAIR-GITAN
VENTES-PIÈCES
RÉPARATIONS-ENTREPOSAGE

180 Boul. Mgr LANGLOIS
VALLEYFIELD, J6S 4V3

Prop. J.-P. Vallancourt
377-1408

Récupération et recyclage
des rebuts de métaux ferreux
et non ferreux

VALLEYFIELD/METAL

35 ouest, boul. Leconte
Grande-Île, Valleyfield
Québec, Canada J6S 1A2
(514) 373-0568

ANDRÉ SIMARD
Président

Division
Auto Rebut Valleyfield Inc.

CLAUDE SIMARD
Vice-président



Draperies Valleyfield (1986) inc.

(514) 373-4342

39, rue Nicholson
Valleyfield, QC J6T 4M7

Pierre Levasseur, prop.



MECAMOBILE

DISTRIBUTEUR CAMIONS MÉCANIQUE
DE PIÈCES GÉNÉRALE

68 GAETAN, GRANDE-ÎLE (VALLEYFIELD) QUÉ. J6S 4V3

Gilles Lafleur, pres.

TÉL.: 371-5921
MTL: 455-7121

Bonne chance!

Cher(e) s Ami(e)s

C'est à nouveau un plaisir de souligner pour une quatrième année le travail acharné de bénévoles qui affirment notre fierté en préservant un aspect unique de notre patrimoine, notre folklore.

Bonne chance et bienvenue à tous les participants et participantes à cette 4e édition du gala annuel des Festivités Folkloriques, félicitations aux organisateurs et à la population de Beauharnois - Salaberry, je dis "D'un commun accord, faisons-nous plaisir!"

Votre député,
Jean-Guy Hudon
Député de Beauharnois-Salaberry

ABATTOIR & BOUCHERIE B. POIRIER INC.

SPÉCIALITÉ: BOEUF POUR CONGÉLATEUR
VIANDES DE CHOIX — GROS ET DÉTAIL

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE, QUÉ.
TÉL.: 373-4440



IGA Boniprix IGA

Super
Marché
Robert Pilon

Tél. 373-0251

ROBERT PILON
CO PROPRIÉTAIRE
600 BOUL. LANGLOIS, VALLEYFIELD, P.Q. J6S 1E3

CLAUDE MCKINNON
CO PROPRIÉTAIRE

CENTRE DE PROMOTIONS ICS

TROPHÉES, MÉDAILLES
GRAVURE
ARTICLES PUBLICITAIRES
MACARONS, FAIRE-PART
JACKET SUR MESURE

373-8484
72 ELLEN VALLEYFIELD

LARIVIÈRE MARCEL
et LILIANE, prop.

TÉL.: 373-9133

**CONSTRUCTION
J.-JACQUES DAoust INC.**

CONSTRUCTION & RÉNOVATION
SPÉCIALITÉ: FINITION

325, rue Armand Mallette Valleyfield, Qc J6T 6C8

**EXCAVATION
JACQUES CARDINAL INC.**

SERVICE DE PÉPINE

366 BOUL. BORD DE L'EAU
GRANDE-ÎLE, QUÉ. J6S 4V3
TÉL.: 371-0885

**Décoration
Pellerin**
Enr.

RAYMOND
JOHANNE

208, ST-JEAN-BAPTISTE
VALLEYFIELD J6T 2A3

(514) 373-7755
(514) 373-7811

TÉL.: (514) 373-0548

TAPIS GUY LABERGE INC.

TAPIS - PRELART - TUILE

3275 BOUL. MGR LANGLOIS
VALLEYFIELD J6S 5K9

(514) 373-4350

Acier Valleyfield Inc.

LE CENTRE DE L'ACIER
ACIER DE CONSTRUCTION
POUTRELLE - ANGLE - PLAQUE - ETC.

Butch
Serge Hébert

264 CH. LAROCQUE
VALLEYFIELD, QC J6T 4B9

ALIMENTATION TINUS

285 Salaberry, Vall. 373-3811 J6T 2J6

OUVERT 7 JOURS
DE 8 A.M. à 11 P.M.

Liliane Caza et Denis Bedard Props.

CITADELLE DÉFIE LA COMPÉTITION

VOUS NE POURREZ TROUVER AILLEURS MEILLEURE QUALITÉ À MEILLEUR PRIX!



1 699\$
équipée

Piscine hors-terre
Marquise, 18 pi, comprenant: • échelle en aluminium • filtre (1 force)
• écumoir • ensemble d'entretien • sable • manche télescopique
• thermomètre • boyau • revêtement extérieur avec rebord de 6 po en acier galvanisé, recouvert de vinyle.
21 pi—seulement 1899\$ 24 pi—seulement 1999\$



9 999\$
installée
et équipée
modèle
de base

Piscine creusée
Estivale, polygone • 19 - 31 pi • équipée incluant le trottoir de 300 pi²
• installée par les experts de Citadelle • estimation et plan • d'aménagement à domicile, sans frais.



12 999\$
installée
et équipée
modèle
de base

RÉSINE DE SYNTHÈSE

Piscine creusée
Platinum, multiforme P #1931 comprenant: • trottoir de 300 pi², installation et équipement d'entretien et de sécurité • marche de 4 pi • installée par les experts de Citadelle • structure garantie pour 50 ans • estimation et plan d'aménagement à domicile, sans frais • tremplin et échelle en sus • le modèle offert peut différer de celui représenté sur la photo.

Citadelle vous offre: • le meilleur choix de spas • le meilleur choix de piscines creusées • le meilleur choix de piscines hors-terre • le meilleur choix d'ensembles de patio

Si vous trouvez le même produit annoncé à meilleur prix, non seulement nous l'égalons, mais nous vous ferons un prix encore plus bas.

**LE DÉFI EST LANCÉ!
À VOUS D'EN PROFITER!**

Jusqu'à épuisement des stocks



LA DIRECTION ET LE PERSONNEL DE CITADELLE DESIRENT SOUHAITER BONNE CHANCE À TOUS LES PARTICIPANTS DE CES FESTIVITÉS FOLKLORIQUES '89

Félicitations aux organisateurs et bonne fin de semaine....



CITADELLE

N°1 SUR TOUTE LA LIGNE

1375 Boul. Mgr. Langlois
VALLEYFIELD
377-5999

HEURES D'OUVERTURE

LUNDI: 9h à 21h
MARDI: 9h à 21h
MERCREDI: 9h à 21h
JEUDI: 9h à 21h
VENDREDI: 9h à 21h
SAMEDI: 9h à 17h
DIMANCHE: 10h à 17h

Le département de meubles de patio est fermé
Lundi à mercredi de 18h00 à 21h00 et le dimanche.